Porównanie tłumaczeń Joela 3:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stanie się, że każdy, kto wezwie imienia JAHWE,\* będzie wybawiony,\*\* gdyż na górze Syjon i w Jerozolimie będzie wybawienie – jak powiedział JAHWE – i wśród ocalałych,\*\*\* \*\*\*\* których JAHWE zawezwie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Lub: w imieniu JHWH, ּבְׁשֵם יְהוָה (beszem JHWH). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>10 4:26</x>; <x>10 12:8</x>; <x>10 13:4</x>; <x>110 18:24</x>; <x>230 105:1</x>; <x>230 116:17</x>; <x>290 12:4</x>; <x>430 3:9</x>; <x>450 13:9</x>; <x>510 4:12</x>; <x>510 22:16</x>; <x>520 10:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ocalałych, ׂשְרִידִים (seridim), zob. <x>10 32:8</x>;<x>10 45:7</x>; <x>70 21:17</x>; <x>120 19:30</x>, 31; <x>290 4:2</x>;<x>290 10:20</x>;<x>290 15:9</x>;<x>290 37:31</x>, 32; <x>330 14:22</x>; <x>380 1:18</x>; <x>150 9:8</x>, 13-15; <x>160 1:2</x>; <x>130 4:43</x>; <x>140 30:6</x>. W. 5 wg G: I stanie się, że każdy, kto by wezwał imienia Pana, będzie zbawiony, gdyż w górze Syjon i w Jerozolimie znajdzie się zbawiony, jak powiedział Pan, i ewangelizowani, których Pan przywołał, καὶ ἔσται πᾶς ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου σωθήσεται ὅτι ἐν τῷ ὄρει Σιων καὶ ἐν Ιερουσαλημ ἔσται ἀνασῳζόμενος καθότι εἶπεν κύριος καὶ εὐαγγελιζόμενοι οὓς κύριος προσκέκληται. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>30 26:40-45</x>; <x>50 4:27-31</x>; <x>50 30:2-10</x>; <x>50 32:36-43</x>; <x>230 116:4</x>; <x>240 18:10</x>; <x>290 44:5-8</x> [↑](#footnote-ref-5)